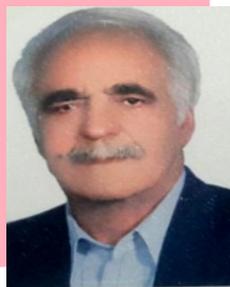


IRANIAN BOOKS (Rights Guide)

20

2017
June

AhmadReza Farahdel (Novelist)



Iranian Book Rights catalogue is published by POL Literary & Translation Agency to make available to overseas readers, publishers and literary agencies up-to-date information on Iranian contemporary authors books and topics. This issue is dedicated to present

AhmadReza Farahdel one of the Iranian well known author and novelist and his some of valuable works.

The copy and translation rights of the books described in this issue handled by POL Literary & Translation Agency.

POL Literary & Translation Agency

Contact Person:

Majid Jafari Aghdam

manager@pol-ir.com

info@pol-ir.com

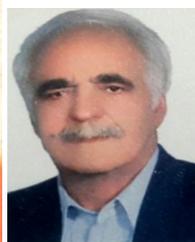
Tel: +98 (21) 66159346

Fax: +98 (21) 66087895

Unit .9, No.138, Azadi, Shadme

hr, Tehran-Iran

www.pol-ir.ir



هیپی
و
دشتیان



احمدرضا فرح دل



AhmadReza Farahdel

Iran(1940)



Biography:

Farahdel is among Iranian productive authors that, in average, publishes a book per year. Most of his books are welcomed by addressees. He was working in the army before taking up writing. His previous job experiences made him really skillful in narrating the details of scenes and war accidents. After his retirement, Farahdel spends almost all his time in creating war, historical and romantic novels. His writing enjoys an eloquent, fluent and popular literature. Up to now, he wrote and published many novels. Now, he is writing two novels with the names of 'The Will of Prize Catch Gonsel' and 'The Child of Damavand'.

Some of his Works:

The most famous works of Farahdel are:

- 1. The Flourishing Time of Wheat*
- 2. My Land! I Will Be Back*
- 3. Hippy and Field Watchman*
- 4. Myth Makers of Country's West Parts*
- 5. Gilangharb*

My Land, I Come Back



Title: *My Land, I Come Back*

Author: *AhmadReza Farahdel*

Publisher: *Raz Publications*

Subject: *Novel*

Years of Publishing: *2016/2th*

No. of Pages: *128*

Size: *"14*21*

ISBN:

■ **Sample English text is available.**

■ **Copy right is available in all languages.**

Right Sold:

Iran (Raz Publications)

About the book:

Bahram who is one of the ranked officers of the former regime of Iran is an American resident now. He was born and raised in a military and prejudiced family of a mixed Kurdish and Azari originality. During his adolescence, he was traveling to his paternal village in Azerbaijan to pass his summer holidays. These travels to that village trigger a deep love between him and Mahrokh. Bahram's family became very upset and were strongly against their marriage as Mahrokh's uncle was one of the heads of *Toodeh* party (an Iranian party with Communist beliefs) which was against Pahlavi regime (former regime of Iran) and Bahram's father thought that their marriage might be a threat for his own position and Bahram's in the army. While Bahram just needed time for convincing his family, Mahrokh had to marry another person due to her family's persistence. After hearing about Mahrokh's marriage, Bahram became agitated and depressed to a great extent. Besides Mahrokh's love, Bahram loved his country too. He who was graduated from officers' college decided to proceed his education and to strive a lot to achieve the highest ranks in army. After getting the highest military ranks, Bahram could be appointed to the post of deputy chief commander of army in Tehran. With the beginning of the 1979 Revolution in Iran and collapsing of the Iran's kingdom regime, most of the high-ranking commanders were arrested and hanged by the revolutionists. Bahram was also arrested but with the assistance of Mahrokh's son, he could survive from being hung and with the help of a nationalist Kurd, he managed to escape from Iran and to immigrate to America. After the outbreak of Iran-Iraq war, Bahram decided to go to Iraq to assist Iranian war prisoners so he experienced many events and adventures in this mission of his own.

By establishing of the power of the Reformists in Iran (a political party with the most flexible and moderate policies in Iran after the Revolution), Bahram, who had become really rich in U.S., decided to persuade Iranian residents of U.S. to start investing in Iran.

My Land, I Come Back



Title:
My Land, I Come Back

About the book:

He himself returned Iran with a fake name and IDs to prepare the grounds for those Iranian's investments. For another time, he met Mohammad, Mahrokh's son, and this meeting led to uniting of Bahram and Mahrokh. Mahrokh whose husband was killed in action during the accidents of the beginning of the Revolution accepted to marry Bahram so these two old lovers united with each other at long last.

The present book rewrites a stage of Iran's contemporary history in a narrative and readable format. By pivoting the life and story of one of the agents of Pahlavi regime and his full-of-ups-and-downs adventures which he experienced due to the outbreak of the Revolution and the war in his country in a romantic and historical novel, the author of this book created a readable work.

هیپی
و
دشتیان



احمدرضا فرح دل

Title: Hippy and the Field Watchman

Author: AhmadReza Farahdel
Publisher: Raz Publications
Subject : Novel
Year of Publication: 2016
No. of Pages:
Size:21×14
ISBN:

☑ **Sample English text is available.**

Hippy and the Field Watchman

About the books:

After her graduation, Mary who was a young university student in archaeology in London loved traveling to countries of ancient civilizations like Iran and Egypt to observe her academic learning closely. During her study at university, some of her best-studied classmates and she were invited by the Intelligence Service to spy in these ancient countries in the form of archeologists. Mary got very agitated of this and quitted her studying. After witnessing of injustice in her society and because of enjoying the spirit of discovering the social facts, Mary became attracted by groups of hippies. She was assuming that those groups were after truth and justice. But, after entering such groups, Mary noticed that most of their members had become distracted and turned to frivolousness, drinking alcohol or consuming drugs. Mary was determined to be a real hippy and to fight with the social disorders in the clothes of a hippy. In order to do that, she made her way to Iran through Afghanistan and after encountering different experiences, Mary became familiar with an honest, social corruption-free field watchman that was living near Tehran (capital of Iran). The field watchman's wife had passed away so he was living alone and just with his daughter. The field watchman's daughter got sick very seriously as if the field watchman had assumed that she died and had decided to bury her. Mary prevented him from burying his daughter and saved his daughter's life by taking her to the village clinic. Then, Mary's attention was drawn by the two thin coins hanging from a string the field watchman's daughter hung around her neck. As she studied archeology, Mary found out that those coins were of archeological value and were antique. She attempted a lot to discover the place where the field watchman had found those coins but she did not succeed. After some times of living with the field watchman, now that the field watchman's daughter had left him and took up her life in a boarding center, Mary ,who felt in the watchman's love, married him. The offspring of this love was a boy called Faramarz. After passing a short time, the watchman died so Mary brought up her son by her own and attempted to make him an

Hippy and the Field Watchman



احمد رضا فرج دل

Title:

Hippy and the Field Watchman

About the books:

educated and truth-seeking man by teaching him English and helping him to continue his education in all possible way.

By passing the time, Faramarz became a deserved handsome man and fell in a girl's love. After knowing about Faramarz's love, Mary desired to become familiar with that girl. She found out that Faramarz' beloved was the very daughter of the watchman so she had to let Faramarz know that his beloved was his sister. Then, they formed a one-parent family and lived together happily. Later, Mary managed to find the place of the coins with the assistance of Faramarz and the watchman's daughter. They could gain a great wealth with the discovery of more than 1000 antique coins. Mary decided to spend the rest of her life with her son and the watchman's daughter in England but neither Faramarz nor the daughter could live far away from their mother country. Mary and her family built many factories and established many institutions in Iran as Faramarz had decided to help the people of his country in this way.

The theme of this romantic and social novel is dealing with social disorders and tracing some social movements like Hippieness that are formed in fact to campaign against social disorders but are distracted in the mid of their ways. The main character's adventures that formed exciting and romantic events of her son's, Faramarz, and her story made the present novel a readable and instructive work that can be welcomed by the adventurous and romantic readers all over the world .



Irandokht

Title: Irandokht

Author: AhmadReza Farahdel

Publisher: Raz Publications

Subject : Novel

Year of Publication: 2016

No. of Pages:

Size: 21×14

ISBN:

☐ **Sample English text is available.**

About the books:

Irandokht, an Iranian Kurd girl, was the offspring of Sohrab, an Iran's army non-commissioned officer, and Kazhale, a Kurd girl. After just two months of marriage with Sohrab, Kazhale was forced to separate from Sohrab by her parent's irresistible insistence and to marry Ka Osman who was one of the relatives of her mother. Ka Osman was well-to-do but he could not have a child from his marriage with his first wife. While Kazhale was pregnant from her marriage with Sohrab and while Ka Osman was aware of her pregnancy, Ka Osman was insistent in marrying her. Sohrab who was quite a stranger in Kazhale's town was compelled to separate from his love and to leave that town by the threats of Ka Osman's men. After passing a long time, Sohrab began to work in one of the garrisons in Tehran. About the same time, U.S. sent some of its officers to train Iranians for F 14 phantoms. Among those dispatched officers, there was an officer named Catherine. Sohrab, who was being trained in the garrison was dispatched to, got familiar with her and finally, they married. When Catherine's mission in Iran terminated, she and Sohrab immigrated to U.S.

Kazhale after a while of her marriage with Ka Osman delivered a girl called Irandokht. She had a good life with her daughter and Ka Osman until Ka Osman got sick and died. One day, Irandokht that became a young girl at that time came across a letter in her mother's chest. After reading the letter, she found out the secret that her mother had concealed for several years. After Irandokht found out that her real father is a man named Sohrab, without her mother's awareness and with a little information she could get about Sohrab, set out to look for her real father. At last, she would find out that her real father immigrated to U.S. after marrying to an American. While getting disappointed, she was going to return to her mother that she was captured and sent to Iraq by Iraqi forces which attacked Iran recently and invaded her mother's town. Irandokht who was a brave, young and well-trained girl at that moment could escape

Irاندokht



Title:
Irاندokht

About the books:

from Iraqis and took refuge to an Iraqi Kurd family residing in Khanegh-eyn (a city in Iraq). Then, she joined Iraqi Kurd Pishmarge militia and was trained for guerrilla courses and became a brave warrior.

After the termination of Iran-Iraq war, Irاندokht returned to her hometown, Iran. There, she became aware of her mother's, Kazhale, death. She lived with her grandmother for awhile. After Saddam's toppling following the entering of American troops into Iraq, Irاندokht decided to return to Iraq to find any traces of her father through American troops placed in Iraq. After many years of her wanderings in Iraq, another incident subjected Irاندokht's eventful life to another hazardous incident. ISIS invaded the Kurdish residential areas of Iraq and began to massacre. Irاندokht became a captive by ISIS and when at one night, three members of ISIS were going to rape her, Irاندokht managed to kill them with bravery and trick. Then with a lot of difficulty, she reached herself to Kubani, the Kurd residential city that kept resisting against ISIS.

Due to her unbelievable bravery, Irاندokht was selected to be the chief commander of defending forces of Kubani. During the fights against ISIS, she became wounded and hospitalized in Irbil, a city in Iraq. An American jet pilot, Robert, who was the son of Sohrab, Irاندokht's real father who was living with his wife, son (Robert), and daughter (Jaklin), in U.S. - was dispatched to Iraq for bombarding ISIS positions in coalition forces led by America and one day, quite accidentally, Robert met Irاندokht in the hospital and noticed Irاندokht's incredible similarity with her sister, Jaklin. This similarity stirred a great inquisitiveness in Robert for finding out about Irاندokht's past life. Finally, he found out that Irاندokht was her lost sister so immediately he informed his father about Irاندokht and Sohrab reached himself hurriedly to Iraq and after 40 years of separation, the father and daughter met each other.

The events of this full-of-excitement and full-of-adventures novel started in a time not long ago and continue to the present. The events are taking place in today full of tension geographical area. The genre of this novel is a combination of the genres of historical and romantic novels with a

“Translation of Persia (TOP)” Project

Center for Organizing Translation & Publication

This plan, in order to encourage the translation and publication of Persian works into other languages, is to take upon itself some of the costs of translation and publication of books in the target language in the form of a support plan, and to encourage international publishers to cooperate in translating and publishing Persian works into other languages at both financial and honorary levels and introduce and distribute prestigious Persian works in Islamic studies and humanities throughout the global market.

Plan’s Administrator

The Center for Organizing Translation and Publication has established a department named ‘Translation of Persia: TOP’ that decides and supervises support for translation and publication of works.

Note:

Books which are to be published only as e-books, in case they are made available on recognized e- book websites, will be supported up to 60% of the translation costs and a maximum of 2000 USD. In this case, the file of the translated book should be submitted to the Center for Organizing Translation and Publication.

General Conditions of the Plan

- 1- The Application Form should be completed and submitted in Persian or English. All international publishers on the condition of having a publication license can apply for the support. International publishers who have previous experience of translating and publishing works of Iranian origin are given priority. This support is only allotted to publishers that meet the conditions; translators cannot apply for it unless they have a contract with a recognized publisher for releasing a book.
- 2-The books should be chosen from among the ones in the electronic or released list. The proposals suggested by publishers for translating and publishing other books will be examined in the TOP Department, and in case they are approved, they will also be supported.
- 3-The book (s) selected should not have been translated or published previously in the applying publisher’s country. The request for re-publishing and re-printing will be processed and considered in another department.
- 4- Annually, a maximum of 5 titles requested by one particular publisher can be supported.
- 5.The copy and ownership rights of the translated works will be considered based on the mutual agreement between the publisher in the source language and the applying publisher.

Responsibilities and Commitments of the Applying Publishers

- 1-The applicants should submit their completed form and written request after choosing from among the list of the Center.
- 2-Priority is given to those applications, the proposed translator of which is among the experts trusted by the Center and whose editor(s) are native speakers of the target language.
- 3-Applying publishers should submit a list of their latest books together with their resume.
- 4-The applicants should submit the CV of the translator and editor who are to work on the translation of the work(s).
- 5-Those publishers who are to be supported should submit 5 copies of the published book which have a valid ISBN and book ID per each 10% support to the Center.
- 6-The publishers who are to be supported should include the phrase “This book has been translated and published with the aid of the plan: Translation of Persia: TOP” if requested by the Center.

You could find more and detailed information about the project ,application Form and titles in the following address:

www.translationofpersia.ir

Supporting Translation & Publication of the Iranian Books in Global Markets

By: Center for Organizing Translation & Publication

The Deputy for cultural affairs of the Culture and Islamic Guidance Ministry in Iran, in order to contribute to the development of Iran books in the international publishing markets ,supports the translation and publication of Iranian books in other countries ,on the basis of the following criteria:

Subjects:

1-Contemporary Fiction and non-fiction, Art, Islamic and Iranian Studies, Children & Young adults

Support is requested for:

-Translation

-Publication

-Purchasing

Grant Payments:

-Paying all or part of the translation cost.

-Paying all or part of the publishing cost

-Buying certain number of published books

Eligibility:

1-The requested book/books to support is not used the governmental grants before.

2-The requested book/books to support had to be published in Persian and in Iran.

3-The requested book/books to support had to be published in current year.

Documentation:

Submitting a copy of the contract signed by the Iranian and the foreign publisher. Submitting a copy of the contract signed by the foreign publisher and the translator. Full CV and biography of the translator and/or Publishers.

Contact Information:

Secretariat of Supporting Translation & Publication of the Iranian Books in Global Markets,

Administration of Cultural Assemblies,

Associations & Activities Deputy of Cultural Affairs

Ministry of Culture & Islamic Guidance

<http://majame.farhang.gov.ir/fa/home>

Pol Literary & Translation Agency

Founded in 2005, POL is a full-service agent that translates Iranian books and represents Persian language publishers, authors and illustrators through the world.

POL try to make publicity of Iranian books through the introduction and presentation in major international cultural events such as book fairs to sell their rights as well as identifying and introducing useful books from other countries to translate and publish in Iran.

Pol main programs are:

- 1 - Children and Young adults*
- 2 - Fiction (Novels and short stories)*
- 3 - Non-Fiction*

POL services and editorial developments are:

- Publicity of Iranian books through introduction and presentation of books in major international book fairs, catalogues and brochures, websites, literary and cultural seminars and through contacts and negotiation with literary agencies and publishers throughout the world.*
- Handling Iranian authors and illustrators in foreign countries to sell their rights of books to publishers.*
- Handling the publishers and authors from other countries in Iran to sell their rights to Iranian publishers.*
- Holding and managing stands in different international book fairs for publishers.*
- Making easy for authors and illustrators to participate in different international cultural events.*
- Translation and editing books from Persian (Farsi) into other languages and vice versa.*
- International distribution of Iranian books in other countries*
- Co-publishing books with publishers in other countries.*

Pol Literary & Translation Agency

Contact Person: Majid Jafari

www.pol-ir.com

info@pol-ir.com

manager@pol-ir.com

Unit.9, No.138, Azadi Ave, Shadmehr Str.

Tehran-Iran

Tel:+98 21 66159346

Fax:+98 21 66087895

